



Öffnungszeiten

Години роботи

Montag - Dienstag 08:30-11.30 14:00-17.00 Uhr

Понеділок - Вівторок

Mittwoch

середа

Переключення закрито

Donnerstag

Четвер

08:30-11.30 14:00-18.00 Uhr

Freitag

П'ятниця

08:30-12:30

Sozialhilfeantrag für Personen mit ukrainischer Staatsbürgerschaft oder ukrainischer Aufenthaltsgenehmigung

Заява на отримання соціальної допомоги для осіб, які мають громадянство України або посвідку на проживання в Україні

Aufgrund Ihrer persönlichen und finanziellen Situation haben Sie die Möglichkeit, bei den Sozialen Diensten Hüttlingen-Pfyn einen Antrag auf finanzielle Unterstützung zu stellen. Um Ihren Anspruch auf finanzielle Unterstützung zu prüfen, benötigen wir einige grundlegende Informationen von Ihnen. Bitte füllen Sie die Angaben wahrheitsgetreu aus, Sie müssen die Angaben mit Ihrer Unterschrift bestätigen.

У зв'язку з вашим особистим і фінансовим становищем у вас є можливість звернутися за фінансовою підтримкою від соціальних служб Hüttlingen-Pfyn. Щоб оцінити Ваше право на фінансову допомогу, нам потрібна деяка базова інформація від Вас. Будь ласка, заповніть інформацію правдиво, та Ви повинні підтвердити інформацію своїм підписом.

Wir sind verpflichtet, Ihre finanzielle Situation bis zu einem gewissen Grad zu überprüfen, obwohl wir wissen, dass Sie zu diesem Zeitpunkt möglicherweise keinen Zugriff auf Ihre Finanzen haben.

Ми зобов'язані провести певну перевірку Вашого фінансового стану, хоча ми розуміємо, що наразі Ви можете не мати доступу до своїх фінансів.

Es ist wichtig, dass Sie uns Änderungen (z.B. Wohnsitzwechsel in der Schweiz, Erhalt von (finanzieller) Unterstützung durch Drittpersonen) unverzüglich mitteilen.

Важливо, щоб Ви негайно повідомляли нас про будь-які зміни (наприклад, зміна місця проживання в Швейцарії, отримання (фінансової) підтримки від третіх сторін).

Wie viele Personen möchten Sie anmelden?

Скільки людей Ви хотіли б зареєструвати?

Bitte beachten Sie: Diese Personen müssen sich in der Schweiz aufhalten, und zwar am selben Ort, an dem Sie sich aufhalten, und jeder von ihnen muss persönlich beim Sozialamt erscheinen, wenn Sie diesen Antrag einreichen.



Зверніть увагу: Ці люди повинні перебувати в Швейцарії, в тому ж місці, що і Ви, і кожен з них повинен особисто з'явитися в відділ соціального захисту, якщо Ви подаєте цю заяву.

Haben Sie bereits den Schutzstatus S beim BAZ (BundesAsylZentrum) beantragt?

Ви вже подали заявку на отримання статусу захисту S в Федеральному центрі притулку?

Nein
Ні

Ja
Так

Datum der Anmeldung
Дата реєстрації

Personalien

Персональні дані

Name

Прізвище

Vorname

Ім'я

Geburtsdatum

Дата народження

Zivilstand

Цивільний стан

Nationalität

Національність

Geschlecht

Mann *Frau*

Стать

Чоловік Жінка

Adresse in der Ukraine

Адреса в Україні

Name und Vorname der Gastfamilie

Прізвище та ім'я приймаючої сім'ї

Adresse in der Schweiz

Адреса в Швейцарії

Ankunftsdatum in der Schweiz

Дата прибуття в Швейцарію

Telefonnummer

Номер телефону

E-Mail

Електронна пошта

Beruf

Професія

Personalien des Partners/ der Partnerin

Персональні дані партнера/партнерки

Beziehung

EhepartnerIn *Konkubinat* *Andere*

Відносини

Дружина/чоловік

Цивільний шлюб

Інше

Name

Прізвище

Vorname



Им'я

Geburtsdatum

Дата народження

Zivilstand

Цивільний стан

Nationalität

Національність

Telefonnummer

Номер телефону

E-Mail

Електронна пошта

Geschlecht

Mann Frau

Стать

Чоловік Жінка

Beruf

Професія

Kinder

Діти

Name

Прізвище

Vorname

Им'я

Geschlecht

M F M F M F M F

Стать

Ч Ж Ч Ж Ч Ж Ч Ж

Geburtsdatum

Дата народження

Weitere wichtige Kontakte in der Schweiz (Verwandte / Freunde)

Інші важливі контакти в Швейцарії (родичі / друзі)

Name

Прізвище

Vorname

Им'я

Adresse

Адреса

Telefonnummer

Номер телефону

E-Mail

Електрон
на пошта



Bitte informieren Sie uns über Ihre gesundheitliche Situation. Gibt es eine Person mit gesundheitlichen Problemen? Gibt es eine Person, die eine unaufschiebbare Notfallbehandlung benötigt (z.B. Schwangerschaft, lebensbedrohliche Krankheit/ Verletzung)?

Будь ласка, повідомте нас про стан Вашого здоров'я. Чи є особа з проблемами зі здоров'ям? Чи є особа, яка потребує невідкладної допомоги (наприклад, вагітність, захворювання/травма, що загрожує життю)?

Haben Sie eine Krankenversicherung?

У Вас є медична страховка?

Nein
Ні

Ja
Так

Name der Krankenkasse

Назва страхової медичної організації

Bitte informieren Sie uns über Ihre finanzielle Situation

Будь ласка, повідомте нам про своє фінансове становище

Erhalten Sie bereits finanzielle Unterstützung?

Ви вже отримуєте фінансову підтримку?

Nein
Ні

Ja
Так

Wie viel Geld haben Sie auf Ihren Bankkonten in der Ukraine?

Скільки грошей у Вас на банківських рахунках в Україні?

Haben Sie Zugang zu irgendwelchen Finanzen, z.B. Ihren Bankkonten?

Чи маєте Ви доступ до будь-яких фінансів, наприклад, до Ваших банківських рахунків?

Nein
Ні

Ja
Так

Wie viel Bargeld haben Sie?

Скільки у Вас готівки?

CHF

Euro

Hrywnja

Andere

Шв.фр.

Євро

Гривня

Інше



Haben Sie Fahrzeuge (Auto, Motorrad) in die Schweiz mitgenommen?

Чи брали Ви якісь транспортні засоби (автомобіль, мотоцикл) із собою до Швейцарії?

Nein

Ні

Ja

Так

Dokumente

Документи

Folgende Unterlagen sind zusätzlich zum Antrag erforderlich:

Крім заяви необхідні наступні документи:

Ukrainischer Reisepass oder ukrainische Aufenthaltsgenehmigung (z.B. für ausländische Studenten in der Ukraine, die in der Schweiz Zuflucht suchen mussten) von jeder Person, für die Sie Hilfe beantragen

Український закордонний паспорт або посвідка на проживання в Україні (наприклад, для іноземних студентів в Україні, які були вимушені шукати притулку в Швейцарії) кожної особи, яка потребує допомоги

Krankenversicherungspolice oder Krankenversicherungskarte (sofern Sie eine haben)

Поліс медичного страхування або картка медичного страхування (якщо у Вас є)

Bestätigungsschreiben des BAZ über den Schutzstatus S oder S-Bewilligung/Ausweis

Лист підтвердження від Федерального центру притулку про статус захисту S або дозвіл/посвідчення S

Fahrzeugausweis Auto oder Motorrad

Реєстраційна картка автомобіля або мотоцикла

Kontoauszüge (falls Sie Zugang zu einem Bankkonto haben)

Виписки з банку (якщо у Вас є доступ до банківського рахунку)

Wie können wir Sie am besten erreichen?

Як можна з Вами зв'язатися?

Telefon

Телефон

E-Mail

Ел. пошта

Post

Пошта

Welche Sprachen sprechen Sie?

Якими мовами Ви володієте?

Deutsch

Німецька

Englisch

Англійська

Weitere Sprachen:

Інші мови:



Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass alle von Ihnen gemachten Angaben wahrheitsgemäss und vollständig sind:

Своїм підписом Ви підтверджуєте, що вся надана Вами інформація є правдивою та повною:

Ort und Datum

Місце і дата

Unterschrift

Підпис

AntragsstellerIn

Заявник

EhepartnerIn

Дружина/чоловік
